

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 225

Volume 34

13 August 1991

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 2442/91 of 12 August 1991 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	1
Commission Regulation (EEC) No 2443/91 of 12 August 1991 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt	3
Commission Regulation (EEC) No 2444/91 of 9 August 1991 on the supply of refined rape seed oil as food aid	5
Commission Regulation (EEC) No 2445/91 of 9 August 1991 on the supply of corned beef as food aid	11
Commission Regulation (EEC) No 2446/91 of 9 August 1991 on the supply of tomato concentrate as food aid	14
Commission Regulation (EEC) No 2447/91 of 9 August 1991 on the supply of various consignments of cereals as food aid	18
Commission Regulation (EEC) No 2448/91 of 9 August 1991 on the supply of refined sunflower oil as food aid	24
Commission Regulation (EEC) No 2449/91 of 9 August 1991 on the supply of white sugar as food aid	28
* Commission Regulation (EEC) No 2450/91 of 12 August 1991 on supply of butter to Romania	32
* Commission Regulation (EEC) No 2451/91 of 12 August 1991 on supplies of butter and skimmed-milk powder to Bulgaria	33
Commission Regulation (EEC) No 2452/91 of 12 August 1991 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	34
Commission Regulation (EEC) No 2453/91 of 12 August 1991 amending Regulation (EEC) No 2424/91 fixing the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	36

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2442/91

of 12 August 1991

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1844/91⁽⁵⁾, and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in

the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 9 August 1991;

Whereas the aforesaid corrective factor affects the entire calculation basis for the levies, including the equivalence coefficients;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 1844/91 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 13 August 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

⁽⁵⁾ OJ No L 168, 29. 6. 1991, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 12 August 1991 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

(ECU/tonne)

CN code	Levy
0709 90 60	127,70 ⁽²⁾ ⁽³⁾
0712 90 19	127,70 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 10	170,55 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 10 90	170,55 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 90 91	157,80
1001 90 99	157,80
1002 00 00	139,27 ⁽⁴⁾
1003 00 10	142,18
1003 00 90	142,18
1004 00 10	114,92
1004 00 90	114,92
1005 10 90	127,70 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	127,70 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	138,19 ⁽⁴⁾
1008 10 00	52,58
1008 20 00	118,13 ⁽⁴⁾
1008 30 00	33,53 ⁽²⁾
1008 90 10	⁽⁷⁾
1008 90 90	33,53
1101 00 00	233,92 ⁽⁸⁾
1102 10 00	207,98 ⁽⁸⁾
1103 11 10	277,41 ⁽⁸⁾
1103 11 90	252,46 ⁽⁸⁾

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

⁽²⁾ In accordance with Regulation (EEC) No 715/90 the levies are not applied to products imported directly into the French overseas departments, originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the 'overseas countries and territories'.

⁽³⁾ Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by ECU 1,81/tonne.

⁽⁴⁾ Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is applied in accordance with Regulation (EEC) No 715/90.

⁽⁵⁾ Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

⁽⁶⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 (OJ No L 142, 9. 6. 1977, p. 10) and Commission Regulation (EEC) No 2622/71 (OJ No L 271, 10. 12. 1971, p. 22).

⁽⁷⁾ The levy applicable to rye shall be charged on imports of the product falling within CN code 1008 90 10 (triticale).

⁽⁸⁾ On importation into Portugal the levy is increased by the amount specified in Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 3808/90.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2443/91

of 12 August 1991

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1845/91⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulation;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central

rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 9 August 1991;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from third countries shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 13 August 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

⁽⁵⁾ OJ No L 168, 29. 6. 1991, p. 4.

ANNEX

to the Commission Regulation of 12 August 1991 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour

(ECU/tonne)

CN code	Current 8	1st period 9	2nd period 10	3rd period 11
0709 90 60	0	0,81	0,81	1,13
0712 90 19	0	0,81	0,81	1,13
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	18,95	18,95	18,95
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0,81	0,81	1,13
1005 90 00	0	0,81	0,81	1,13
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	9,24
1008 90 90	0	0	0	9,24
1101 00 00	0	0	0	0

B. Malt

(ECU/tonne)

CN code	Current 8	1st period 9	2nd period 10	3rd period 11	4th period 12
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2444/91

of 9 August 1991

on the supply of refined rape seed oil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 1 114 tonnes of refined rape seed oil;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Refined rape seed oil shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I**LOTS A, B and C**

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 1115 — 1135/90
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** ⁽²⁾: Euronaid, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** ⁽³⁾: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽⁴⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3 (under III.A.1 (a))
8. **Total quantity**: 994 tonnes net
9. **Number of lots**: three (A: 360 tonnes; B: 414 tonnes; C: 220 tonnes)
10. **Packaging and marking** ⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3 (under III.A.2.2 (a) and III.A.3)
 - Markings in French, English, Portuguese, Spanish
 - Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 1 — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁶⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 1 — 31. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 10. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 10 — 31. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁸⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex AGREC 22037 B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT D

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 1137 — 1139/90
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** ⁽²⁾: Euronaid, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3 (under III.A.1 (a))
8. **Total quantity**: 120 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽⁴⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3 (under III.A.2.2 (a) and III.A.3)
 - Markings in English and Spanish
 - Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 1 — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁵⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 1 — 31. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 10. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 10 — 31. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁶⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex AGREC 22037 B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

Notes :

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in OJ No C 114, 29.4. 1991, p. 33.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the products to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.

The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :

- phytosanitary certificate,
- certificate of origin.

Radiation certificate must be issued by official authorities and be legalized for Sudan.

- (⁴) The supplier should send a duplicate of the original invoice to :
MM. De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.
- (⁵) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
 - either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.
- (⁶) Point (g) of Article 7 (3) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.
- (⁷) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FLC/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal. The provisions of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of cartons belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the beneficiary's forwarder.
- (⁸) The successful tenderer is to contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	360	105	Caritas N	Perú	Acción nº 1115/90 / Perú / Caritas N / 900333 / Ayacucho vía Callao / Distribución gratuita
		135	Caritas N	Haïti	Action nº 1116/90 / Haïti / Caritas N / 900310 / Port-au-Prince / Distribution gratuite
		120	Protos	Haïti	Action nº 1117/90 / Haïti / Protos / 901512 / Port-au-Prince / Distribution gratuite
B	414	15	Cinterad	Bénin	Action nº 1118/90 / Bénin / Cinterad / 903421 / Cotonou / Distribution gratuite
		30	Cinterad	Burkina Faso	Action nº 1119/90 / Burkina Faso / Cinterad / 903422 / Ouagadougou via Lomé / Distribution gratuite
		15	AATM	Togo	Action nº 1120/90 / Togo / AATM / 901714 / Dapaong via Lomé / Distribution gratuite
		30	AATN	Togo	Action nº 1121/90 / Togo / AATM / 901748 / Lomé / Distribution gratuite
		80	Caritas N	Angola	Acção nº 1122/90 / Angola / Caritas N / 900326 / Namibe / Distribuição gratuita
		45	Oikos	Angola	Acção nº 1123/90 / Angola / Oikos / 906701 / Malanje via Luanda / Distribuição gratuita
		10	CAM	Madagascar	Action nº 1124/90 / Madagascar / CAM / 902028 / Ambatondrazaka via Toamasina / Distribution gratuite

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		5	Appel détresse	Madagascar	Action n° 1125/90 / Madagascar / Appel détresse / 906803 / Antanarivo via Toamasina / Distribution gratuite
		45	Caritas alemã	Moçambique	Acção n° 1126/90 / Moçambique / Caritas alemã / 900424 / Maputo / Distribuição gratuita
		17	Caritas alemã	Moçambique	Acção n° 1127/90 / Moçambique / Caritas alemã / 900431 / Xai Xai via Maputo / Distribuição gratuita
		17	Caritas alemã	Moçambique	Acção n° 1128/90 / Moçambique / Caritas alemã / 900432 / Inhambane via Maputo / Distribuição gratuita
		30	Caritas Belgica	Burundi	Action n° 1129/90 / Burundi / Caritas B / 900241 / Bujumbura via Mombasa / Distribution gratuite
		15	Caritas Belgica	Rwanda	Action n° 1130/90 / Rwanda / Caritas B / 900243 B / Kigali via Mombasa / Distribution gratuite
		60	ICR	Uganda	Action No 1131/90 / Uganda / ICR / 904611 / Kampala via Mombasa / Free distribution
C	220	60	CAM	India	Action No 1132/90 / India / CAM / 902013 / Bombay / Free distribution
		55	CAM	India	Action No 1133/90 / India / CAM / 902045 / Madras / Free distribution
		45	GFSS	India	Action No 1134/90 / India / GFSS / 903504 / Bombay / Free distribution
		60	CRS	Pakistan	Action No 1135/90 / Pakistan / Cathwel / 900124 / Islamabad via Karachi / Free distribution
D	120	15	AATM	Perú	Acción n° 1137/90 / Perú / AATM / 901715 / Arequipa via Matarani / Distribución gratuita / Fecha de expiración :
		90	Oxfam Belgium	Nicaragua	Acción n° 1138/90 / Nicaragua / Oxfam B / 900821 / Managua via Corinto / Distribución gratuita / Fecha de expiración :
		15	Oxfam Belgium	Sudan	Action No 1139/90 / Sudan / 900824 / Port Sudan / Date of expiry :

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2445/91
of 9 August 1991
on the supply of corned beef as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 503 tonnes of corned beef;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Corned beef shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX

LOTS A and B

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 46/91 and 47/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾: UNRWA Headquarters, Vienna International Centre, PO Box 700, A-1400 Vienna;
telex 135310 UNRWA A
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾:
 - Ashdod: UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem
(tel.: 82 80 93; telex: 26194 UNRWA IL)
 - Latakia: UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, SAR
(tel.: 00 963 11 - 66 02 17; telex 412066 UNRWA SY)
5. **Place or country of destination**:
 - Lot A: Israel
 - Lot B: Syria
6. **Product to be mobilized**: corned beef
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under VII A 1)
8. **Total quantity**: 503 tonnes
9. **Number of lots**: two (A: 396 tonnes; B: 157 tonnes)
10. **Packaging and marking** ⁽⁴⁾:
 - OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 24 (under VII A 2 and A 3)
 - Markings in English
 - Supplementary markings on the packaging:
 - A: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'
 - B: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: A: Ashdod ⁽⁵⁾; B: Latakia ⁽¹⁰⁾
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 — 25. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 15. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991
21. **A: In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 25. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: 15. 11. 1991
21. **B: In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 10. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 10. 10 — 10. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 30. 11. 1991

22. Amount of tendering security : ECU 15 per tonne
23. Amount of delivery security : 10 % of the amount of the tender in ecus
24. Address for submission of tenders ⁽¹⁾ : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles ; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. Refund payable on application by the successful tenderer ⁽²⁾ : refunds only for products covered by product code 1602 50 90 120 or 1602 50 90 320, referred to in Commission Regulation (EEC) No 3445/89 (OJ No L 336, 20. 11. 1989, p. 1). The refunds are those which are applicable at the expiry date of the time limit for the submission of tenders

Notes :

- ⁽¹⁾ The operation number is to be quoted in all correspondence.
- ⁽²⁾ Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- ⁽³⁾ The successful tenderer shall deliver to the recipient a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.

The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :
 - health certificate,
 - certificate of origin.
- ⁽⁴⁾ In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
 - by porter at the office referred to in point 24 of the Annex, or
 - by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.
- ⁽⁵⁾ Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of the Annex.
- ⁽⁶⁾ Consignment be stowed in 20-foot containers. The contracted shipping terms shall be considered full liner terms (liner in/liner out) free Ashdod/Latakia, container yard and is understood to cover 15 days — Saturdays, Sundays and official public and religious holidays excluded — free of container detention charges at the port of discharge taken from the day/time of the arrival of the vessel. The 15 days free of container detention charges should be clearly marked on the bill of lading. Bona fide detention charges levied in respect of container detention(s) in excess of the said 15 days as detailed above will be borne by UNRWA. UNRWA shall not pay/not be charged any container deposit fees.
- ⁽⁷⁾ The supplier is to inform the Manager, Supply Division, UNRWA, Vienna, by telex number 135310 UNRWA A, of the name of the carrying vessel and the names and addresses of the shipping agent and insurance agent at the port of landing.
- ⁽⁸⁾ The successful tenderer is to contact the recipient as soon as possible to establish what consignment documents are required and how they are to be distributed.
- ⁽⁹⁾ Ashdod : consignment to be stowed in 20-foot containers containing not more than 17 tonnes each, net, not more than 50 containers being shipped on any vessel.
- ⁽¹⁰⁾ The health certificate and the certificate of origin must be signed and stamped by a Syrian consulate, including a statement that consular fees and charges have been paid.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2446/91
of 9 August 1991
on the supply of tomato concentrate as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 616 tonnes of tomato concentrate;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Tomato concentrate shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX

LOTS A, B and C

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 37/91, 38/91 and 39/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾ ⁽³⁾: UNRWA Headquarters, Vienna International Centre, PO Box 700, A-1400 Vienna; telex 135310 UNRWA A
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾:
 - Lot A: Aqaba: UNRWA Field Supply and Transport Officer, Jordan, PO Box 484, Amman, Jordan
 - Lot B: Ashdod: UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem
(tel.: 82 80 93; telex: 26194 UNRWA IL)
 - Lot C: Latakia: UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, SAR
(tel.: 00 963 11 - 66 02 17; telex 412066 UNRWA SY)
5. **Place or country of destination**:
 - Lot A: Jordan
 - Lot B: Israel
 - Lot C: Syria
6. **Product to be mobilized**: tomato concentrate
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽⁴⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under VI A 1)
8. **Total quantity**: 616 tonnes
9. **Number of lots**: three (A: 68 tonnes; B: 467 tonnes; C: 81 tonnes)
10. **Packaging and marking** ⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾:
 - OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under VI A 2 and A 3)
 - Markings in English
 - Supplementary markings on the packaging:
 - A: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / AQABA'
 - A: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'
 - B: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: A: Aqaba; B: Ashdod ⁽⁶⁾; C: Latakia ⁽¹⁰⁾
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 — 25. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 15. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991
21. **A: In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 25. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: 15. 11. 1991

B: In the case of a third invitation to tender:

- (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 10. 9. 1991
- (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 10. 10 — 10. 11. 1991
- (c) deadline for the supply: 30. 11. 1991

22. Amount of tendering security: ECU 15 per tonne

23. Amount of delivery security: 10 % of the amount of the tender in ecus

24. Address for submission of tenders (*): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B

25. Refund payable on application by the successful tenderer: —

Notes :

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.
- (⁴) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
 - either by porter at the office referred to in point 24 of the Annex,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.
- (⁵) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.
- (⁶) The supplier is to detail the Manager, Supply Division, UNRWA, Vienna, by telex 135310 UNRWA A, the name of the carrying vessel, names and addresses of shipping agent and insurance agent at port of discharge.
- (⁷) Certificates and documents required for each shipment :
 - one original and two copies of insurance certificate,
 - one original and two copies of health certificate,
 - one original and two copies of inspection certificate regarding quality, quantity and packing,
 - one certificate of non-contamination by radioactivity.
- (⁸) Ashdod : Consignment to be stowed in 20-foot containers containing not more than 17 tonnes each, net.
- (⁹) Consignment to be stowed in 20-foot containers. The contracted shipping terms shall be considered full liner terms (liner in/liner out) free Ashdod/Latakia/Aqaba, container yard and is understood to cover 15 days — Saturdays, Sundays and official public and religious holidays excluded — free of container detention charges at the port of discharge taken from the day/time of the arrival of the vessel. The 15 days free of container detention charges should be clearly marked on the bill of lading. Bona fide detention charges levied in respect of container detention(s) in excess of the said 15 days as detailed above will be borne by UNRWA. UNRWA shall not pay/not be charged any container deposit fees.
- (¹⁰) The health certificate and the certificate of origin must be signed and stamped by a Syrian consulate, including a statement that consular fees and charges have been paid (action 39/91).
- (¹¹) The date of expiry shall correspond to the date of manufacture plus two years, except for action 37/91 where it corresponds to the date of manufacture plus one year.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2447/91

of 9 August 1991

on the supply of various consignments of cereals as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1)(c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 10 224 tonnes of cereals;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Cereals shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOTS A and B

1. **Operation Nos** (1): 105/90; 1350/90 to 1352/90 and 225/91 to 226/91
2. **Programme**: Operation Nos 105/90 and 150/90 to 132/90: 1990; Operation Nos 225/91 and 226/91: 1991
3. **Recipient** (2): Euronaid, Rhijsgeesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient**: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: milled rice (product code 1006 30 92 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (4) (5): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIA.1.f)
8. **Total quantity**: 1 846 tonnes (4 430 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: 2 (A: 1 306 tonnes; B: 540 tonnes)
10. **Packaging and marking**: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIA.2.b and IIA.3)
Lot A (6) (7). Lot B (8)
Marking in English, Portuguese, Spanish
Supplementary markings on the packing: see Annex II
11. **Method of mobilization** (9): the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 15. 9 — 7. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 27. 8. 1991 at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 3. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 22. 9 — 14. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 10. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 29. 9 — 21. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (10): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex AGREC 22037 B or 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (11): refund applicable on 19. 8. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2281/91 (OJ No L 208, 30. 7. 1991, p. 58)

LOTS C, D, E, F and G

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 306/91 to 310/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** ⁽⁷⁾: UNRWA Headquarters, Vienna International Centre, PO Box 700, A-1400 Vienna
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾:
 - Lots D and G: Latakia Port: UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, Syrian Arab Republic. Tel.: 00963 11-660217. Telex.: 412006 UNRWA SY
 - Lots C and E: Ashdod Port: UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, Israel. Tel.: 828093. Telex.: 26194 UNRWA IL. fax: (009722) 816564
 - Lot F: Aqaba Port: UNRWA Field Supply and Transport Officer, Jordan, P.O. Box 484, Amman.
5. **Place or country of destination**: G: Lebanon; D: Syria; F: Jordan; C and E: Israel
6. **Product to be mobilized**: milled rice (product code 1006 30 92 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹³⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIA.1.f)
8. **Total quantity**: 2 014 tonnes (4 834 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: five (C: 274 tonnes; D: 170 tonnes; E: 650 tonnes; F: 400 tonnes; G: 520 tonnes)
10. **Packaging and marking** ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁴⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (IIA.2.b and IIA.3)
Markings in English,
Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization**: Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing-landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: D and G: Latakia; C and E: Ashdod; Lot F: Aqaba
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 15 — 30. 9. 1991
18. **Deadline for the supply**: 15. 10. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 3. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 22. 9 — 7. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: 22. 10. 1991**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 10. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 29. 9 — 14. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: 29. 10. 1991
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁸⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁶⁾: refund applicable on 19. 8. 1991 fixed by Commission Regulation (EEC) No 2281/91 (OJ No L 208, 30. 7. 1991, p. 58)

LOT H

1. **Operation No** (1): 1373/90
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** (2): Ecuador
4. **Representative of the recipient** (2): Ambassade de l'Equateur, Chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles. tel.: 537-9130; telex: 63292 B
5. **Place or country of destination**: Ecuador
6. **Product to be mobilized**: milled rice (product code 1006 30 92 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** (3): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIA.1.f)
8. **Total quantity**: 400 tonnes (960 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (3): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIA.2.b and IIA.3)
Marking in Spanish
Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization of product**: Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Guayaquil
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 15 to 30. 9. 1991
18. **Deadline for the supply**: 30. 10. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for the submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 22. 9 to 7. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: 7. 11. 1991**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 10. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment 29. 9 — 14. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: 14. 11. 1991
22. **Amount of tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (4):
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
200 rue de la Loi
B-1049 Brussels
(telex: AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** (5): Refund applicable on 19. 8. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2281/91 (OJ No L 208, 30. 7. 1991, p. 58)

Notes:

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer:
— Lots C, D, E, F, G and H: see list published in OJ No C 114 of 29. 4. 1991, page 33.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.
- (⁴) In order not to overload the telex, tenders are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
— either by porter at the office referred to in point 24 of the Annex,
— or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
— 235 01 32,
— 236 10 97,
— 235 01 30,
— 236 20 05,
— 236 33 04.
- (⁵) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representatives a health certificate at the time of delivery.
- (⁶) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representatives a certificate of origin at the time of delivery.
- (⁷) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.
- (⁸) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10) is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of the Annex.
- (⁹) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- (¹⁰) The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the beneficiary's forwarder.
Shipment to take place in 20-foot containers, conditions FCL/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available to the stack position of the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal. The provision of the second subparagraph of Article 13 (2) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.
- (¹¹) The supplier should send a duplicate of the original invoice to:
MM De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.
- (¹²) Placed in 20-foot containers.
- (¹³) Lots C and E: Ashdod: Consignment to be stowed in 20-foot containers containing not more than 17 tonnes each, net; not more than 30 containers are to be shipped on any vessel.
- (¹⁴) The contracted shipping terms shall be considered full liner terms (liner in/liner out) free Ashdod / Latakia / Aqaba, container yard and is understood to cover 15 days — Saturdays, Sundays and official public and religious holidays excluded — free of container detention charges at the port of discharge taken from the day/time of the arrival of the vessel. The 15 days free of container detention charges should be clearly marked on the bill of lading. Bona fide detention charges levied in respect of container detention(s) in excess of the said 15 days as detailed above will be borne by UNRWA. UNRWA shall not pay/not be charged any container deposit fees.
- (¹⁵) Lots D and G: the phytosanitary and origin certificates must be signed and stamped by the Syrian Consulate. This should include a mention that all consular charges have been paid.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	1 306	A1 : 1 250	Euronaïd	Sierra Leone	Action No 1350/90 / Sierra Leone / Caritas B / 900258 / Freetown / For free distribution
		A2 : 20	Euronaïd	Gambia	Action No 1351/90 / Gambia / Cathwel / 90134 / Kanifing via Banjul / For free distribution
		A3 : 18	Euronaïd	Liberia	Action No 105/90 / Liberia / Prosalus / 95529 / Ganta via Monrovia / For free distribution
		A4 : 18	Euronaïd	Liberia	Action No 1352/90 / Liberia / Prosalus / 905536 / Monrovia / For free distribution
B	540	A1 : 504	Euronaïd	Nicaragua	Acción nº 225/91 / Nicaragua / DIA / 911110 / Managua vía Corinto / Destinado a la distribución gratuita
		A2 : 36	Euronaïd	São Tomé e Príncipe	Acção nº 226/91 / São Tomé e Príncipe / Caritas B / 910233 / São Tomé / Destinado a distribuição gratuita
C	274		UNRWA	Israel	Action No 307/91 / Gift to UNRWA to Palestine refugees / Ashdod
D	170		UNRWA	SAR	Action No 308/91 / Gift to UNRWA to Palestine refugees / Lattakia
E	650		UNRWA	Israel	Action No 306/91 / Gift to UNRWA to Palestine refugees / Ashdod
F	400		UNRWA	Jordanie	Action No 309/91 / Gift to UNRWA to Palestine refugees / Aqaba
G	520		UNRWA	Liban	Action No 310/91 / Gift to UNRWA to Palestine refugees / Lattakia for Lebanon
H	400		Ecuador	Ecuador	Acción nº 1373/90 / Distribución gratuita

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2448/91
of 9 August 1991
on the supply of refined sunflower oil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 1 689 tonnes of refined sunflower oil;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Refined sunflower oil shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX

LOTS A, B, C, D and E

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 311/91 to 315/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: UNRWA Headquarters, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna, telex 135310 UNRWA A.
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾:

lots A-B:	Ashdod:	UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149 — Jerusalem — tel.: 82 80 93; telex: 26194 UNRWA IL, fax (009722) 81 65 64.
lots C-E:	Latakia:	UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, SAR; tel. (00 963 11) 66 02 17; telex 412006 UNRWA SY
lots D:	Aqaba:	UNRWA Field Supply and Transport Officer, Jordan, PO Box 484, Amman, Jordan
5. **Place or country of destination**:
 - lot A: Israel,
 - lot B: Israel,
 - lot C: Syria,
 - lot D: Jordan,
 - lot E: Lebanon.
6. **Product to be mobilized**: refined sunflower oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁸⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III A 1)
8. **Total quantity**: 1 689 tonnes
9. **Number of lots**: five (A: 612 tonnes; B: 258 tonnes; C: 145 tonnes; D: 347 tonnes; E: 327 tonnes)
10. **Packaging and marking**:

OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA 21 and A.3) — Lot C ⁽⁸⁾ — Lot D ⁽⁸⁾ ⁽¹¹⁾ — Lot E ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾

Markings in English

Supplementary markings on the packaging:

 - lot A (Action No. 311/91): 'GIFT TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'.
 - lot B (Action No. 312/91): 'GIFT TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'.
 - lot C (Action No. 313/91): 'GIFT TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA'
 - lot D (Action No. 314/91): 'GIFT TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / AQABA'
 - lot E (Action No. 315/91): 'GIFT TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA FOR LEBANON'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: A-B: Ashdod — C-E: Latakia — D: Aqaba
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 — 25. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 15. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991

21. A : In the case of a second invitation to tender :

- (a) deadline for the submission of tenders : 12 noon on 3. 9. 1991
- (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 1 — 25. 10. 1991
- (c) deadline for the supply : 15. 11. 1991

B : In the case of a third invitation to tender :

- (a) deadline for the submission of tenders : 12 noon on 10. 9. 1991
- (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 10. 10 — 10. 11. 1991
- (c) deadline for the supply : 30. 11. 1991

22. Amount of tendering security : ECU 15 per tonne**23. Amount of delivery security : 10 % of the amount of the tender in ecus****24. Address for submission of tenders (*) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles ; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B****25. Refund payable on application by the successful tenderer : —**

Notes :

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.

- (⁴) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

- either by porter at the office referred to in point 24 of the Annex,
- or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.

- (⁵) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

- (⁶) The supplier is to detail the Manager, Supply Division, UNRWA, Vienna, by telex 135310 UNRWA A, the name of the carrying vessel, names and addresses of shipping agent and insurance agent at port of discharge.

- (⁷) Certificates and documents required for each shipment :

- one original and two copies of insurance certificate,
- one original and two copies of health certificate,
- one original and two copies of inspection certificate regarding quality, quantity and packing,
- one certificate of non-contamination by radioactivity.

- (⁸) Consignment to be stowed in 20-foot containers. The contracted shipping terms shall be considered full liner terms (liner in/liner out) free Ashdod/Latakia/Aqaba, container yard and is understood to cover 15 days — Saturdays, Sundays and official public and religious holidays excluded — free of container detention charges at the port of discharge taken from the day/time of the arrival of the vessel. The 15 days free of container detention charges should be clearly marked on the bill of lading. Bona fide detention charges levied in respect of container detention(s) in excess of the said 15 days as detailed above will be borne by UNRWA. UNRWA shall not pay/not be charged any container deposit fees.

- (⁹) The health certificate and the certificate of origin must be signed and stamped by a Syrian consulate, including a statement that consular fees and charges have been paid (action 313/91).

- (¹⁰) The bill of lading must indicate 'Latakia for Lebanon : Merchandise in transit' (action 315/91).

- (¹¹) The date of expiry shall correspond to the date of manufacture plus two years (action 314/91).

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2449/91

of 9 August 1991

on the supply of white sugar as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 487 tonnes of white sugar;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

White sugar shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX

LOTS A, B and C

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 30/91, 31/91 and 32/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾: UNRWA Headquarters, Vienna International Centre, PO Box 700, A-1400 Vienna; telex 135310 UNRWA A
4. **Representative of the recipient** ⁽⁵⁾:
 - Ashdod: UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem tel. 82 80 93 — telex: 26194 UNRWA IL
 - Latakia: UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, SAR tel. 00 963 11 - 66 02 17 — telex 412066 UNRWA SY
5. **Place or country of destination**:
 - Lot A: Israel
 - Lot B: Syria
 - Lot C: Jordan
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V A 1)
8. **Total quantity**: 487 tonnes
9. **Number of lots**: three (A: 357 tonnes; B: 30 tonnes; C: 100 tonnes)
10. **Packaging and marking** ⁽⁸⁾:
 - OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V A 2 and A 3)
 - Markings in English
 - Supplementary markings on the packaging:
 - A: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'
 - B: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA'
 - C: 'GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA FOR JORDAN'
11. **Method of mobilization** ⁽⁹⁾: sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: A: Ashdod ⁽⁸⁾; B — C: Latakia
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 — 25. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 15. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 27. 8. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 25. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: 15. 11. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 10. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 10. 10 — 10. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 30. 11. 1991

22. Amount of tendering security: ECU 15 per tonne
23. Amount of delivery security: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. Address for submission of tenders^(*): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. Refund payable on application by the successful tenderer⁽¹³⁾: refunds applicable on 1. 8. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2307/91 (OJ No L 213, 1. 8. 1991, p. 20)

Notes:

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.
- (⁴) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
- either by porter at the office referred to in point 24 of the Annex,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.
- (⁵) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.
- (⁶) The supplier is to detail the Manager, Supply Division, UNRWA, Vienna, by telex 135310 UNRWA A, the name of the carrying vessel, names and addresses of shipping agent and insurance agent at port of discharge.
- (⁷) Certificates and documents required for each shipment:
- one original and two copies of insurance certificate,
 - one original and two copies of health certificate,
 - one original and two copies of inspection certificate regarding quality, quantity and packing,
 - one certificate of non-contamination by radioactivity.
- (⁸) Ashdod: Consignment to be stowed in 20-foot containers containing not more than 17 tonnes each, net.
- (⁹) Consignment to be stowed in 20-foot containers. The contracted shipping terms shall be considered full liner terms (liner in/liner out) free Ashdod/Latakia, container yard and is understood to cover 15 days — Saturdays, Sundays and official public and religious holidays excluded — free of container detention charges at the port of discharge taken from the day/time of the arrival of the vessel. The 15 days free of container detention charges should be clearly marked on the bill of lading. Bona fide detention charges levied in respect of container detention(s) in excess of the said 15 days as detailed above will be borne by UNRWA. UNRWA shall not pay/not be charged any container deposit fees.
- (¹⁰) The health certificate and the certificate of origin must be signed and stamped by a Syrian consulate, including a statement that consular fees and charges have been paid (action 31/91).
- (¹¹) The bill of lading must indicate 'Latakia for Jordan: Merchandise in transit' (action 32/91).
- (¹²) The rule provided at the second indent in point (a) of Article 18 (2) of Regulation (EEC) No 2103/77 is binding for determination of the sugar category.
- (¹³) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refunds and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2450/91
of 12 August 1991
on supply of butter to Romania

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2212/91 of 25 July 1991 laying down detailed rules for urgent action for the supply of butter to Romania and amending Regulation (EEC) No 569/88 ⁽¹⁾, and in particular Article 3 (2) thereof,

Whereas, in accordance with Council Regulation (EEC) No 597/91 of 5 March 1991 on urgent action for the supply of agricultural and medical products intended for the people of Romania and Bulgaria ⁽²⁾, an invitation to tender was opened by Regulation (EEC) No 2212/91 with a view to fixing the costs of the supply;

Whereas, in accordance with Article 3 (2) of Regulation (EEC) No 2212/91 and in view of tenders received, the Commission is to fix a maximum amount for supply costs or is to decide not to take any action in response to tenders; whereas, in view of the tenders submitted and notified by the German and French intervention agencies, a maximum amount should be fixed for supplies of butter to Romania;

Whereas, owing to the need to inform tenderers as soon as possible of the outcome of their participation in the various invitations to tender, provision should be made for the entry into force of this Regulation on the day of its publication,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

For the invitation to tender opened by Regulation (EEC) No 2212/91 and in view of the tenders forwarded to the Commission on 7 August 1991 as regards the supply of 5 000 tonnes of butter to Romania the maximum price for supply costs shall be ECU 214,90 per tonne.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 203, 26. 7. 1991, p. 47.

⁽²⁾ OJ No L 67, 14. 3. 1991, p. 17.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2451/91
of 12 August 1991
on supplies of butter and skimmed-milk powder to Bulgaria

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2321/91 of 31 July 1991 laying down detailed rules for urgent action for the supply of butter and skimmed-milk powder to Bulgaria and amending Regulation (EEC) No 569/88⁽¹⁾, and in particular Article 3 (2) thereof,

Whereas, in accordance with Council Regulation (EEC) No 597/91 of 5 March 1991 on urgent action for the supply of agricultural and medical products intended for the people of Romania and Bulgaria⁽²⁾, an invitation to tender was opened by Regulation (EEC) No 2321/91 with a view to fixing the costs of the supply;

Whereas, in accordance with Article 3 (2) of Regulation (EEC) No 2321/91 and in view of the tenders received, the Commission is to fix a maximum amount for supply costs or is to decide not to take any action in response to tenders; whereas, in view of the tenders submitted and notified by the German and French intervention agencies, a maximum amount should be fixed for supplies of butter and skimmed-milk powder to Bulgaria;

Whereas, owing to the need to inform tenderers as soon as possible of the outcome of their participation in the

various invitations to tender, provision should be made for the entry into force of this Regulation on the day of its publication,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

For the invitations to tender opened by Regulation (EEC) No 2321/91 and in view of the tenders forwarded to the Commission on 7 August 1991:

1. as regards the supply of 2 000 tonnes of butter to Bulgaria, the maximum price for supply costs shall be ECU 154,50 per tonne;
2. as regards the supply of 4 200 tonnes of skimmed-milk powder to Bulgaria, the maximum price for supply costs shall be ECU 153,38 per tonne.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 213, 1. 8. 1991, p. 58.

⁽²⁾ OJ No L 67, 14. 3. 1991, p. 17.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2452/91

of 12 August 1991

fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 464/91 ⁽²⁾, and in particular Article 16 (8) thereof,

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1849/91 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2440/91 ⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Commission Regulation (EEC) No 1849/91 to the information known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in

the last subparagraph of Article 3 (1) of Council Regulation (EEC) No 1676/85 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90 ⁽⁶⁾,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 9 August 1991,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies referred to in Article 16 (1) of Regulation (EEC) No 1785/81 shall be, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 13 August 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 177, 5. 7. 1991, p. 14.

⁽²⁾ OJ No L 54, 28. 2. 1991, p. 22.

⁽³⁾ OJ No L 168, 29. 6. 1991, p. 16.

⁽⁴⁾ OJ No L 222, 10. 8. 1991, p. 35.

⁽⁵⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

ANNEX

to the Commission Regulation of 12 August 1991 fixing the import levies on white sugar and raw sugar

(ECU/100 kg)

CN code	Levy
1701 11 10	36,66 ⁽¹⁾
1701 11 90	36,66 ⁽¹⁾
1701 12 10	36,66 ⁽¹⁾
1701 12 90	36,66 ⁽¹⁾
1701 91 00	39,37
1701 99 10	39,37
1701 99 90	39,37 ⁽²⁾

⁽¹⁾ The levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 or 3 of Commission Regulation (EEC) No 837/68 (OJ No L 151, 30. 6. 1968, p. 42).

⁽²⁾ In accordance with Article 16 (2) of Regulation (EEC) No 1785/81 this amount is also applicable to sugar obtained from white and raw sugar containing added substances other than flavouring or colouring matter.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2453/91**of 12 August 1991****amending Regulation (EEC) No 2424/91 fixing the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90 ⁽²⁾, and in particular the fourth subparagraph of Article 16 (2) thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,
Whereas Commission Regulation (EEC) No 2424/91 ⁽³⁾ establishes the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal;

Whereas a check has shown that the Annex to Regulation (EEC) No 2424/91 is not identical to that put before the

Management Committee concerned for opinion; whereas therefore it is necessary to correct the said Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In the Annex to Regulation (EEC) No 2424/91, at the line 'Product codes: 1103 11 10 100 and 1103 11 10 200', in the column 'Amount of refund', the figure '217,50' is hereby replaced by '217,00'.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 13 August 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.

⁽³⁾ OJ No L 221, 9. 8. 1991, p. 23.